

誓約書

THE PLEDGE

Giấy cam kết

学校法人 嘉榮学園
渋谷外国語専門学校 学校長殿

私は、貴校への入学にあたり下記の事項を誓約いたします。

As a student of the school, I pledge to stand by the rules as follows.

Tôi xin hứa sẽ nghiêm chỉnh chấp hành những điều khoản của trường ghi ở dưới đây.

1. 日本国の法律を遵守いたします。

I promise to abide by the laws of Japan.

Nghiêm chỉnh chấp hành luật pháp của nước Nhật.

2. 貴校の校則を遵守し、学習に専念いたします。また、規定の出席率を満たすよう努力いたします。

I promise to stand by the school regulations and devote my time for learning. In addition, I will make an effort to keep up to the school's required attendance.

Nghiêm chỉnh chấp hành nội quy của nhà trường, cố gắng học tập và rèn luyện, sẽ cố gắng đến trường đầy đủ như đã qui định.

3. 在学中の学費、その他の経費等の支出に責任を持つと同時に、万一、学費が納入されない場合は除籍されても異議は申し立てません。

I stand by the pledge that I take the full responsibility for all the expenses such as tuition, other educational expenses in school. I do not object to any situation where by the school expels me, and I leave my payment undone.

Nếu trường hợp đến hạn nộp học phí hoặc các khoản khác do nhà trường qui định mà chưa đóng được, có thể bị đuổi học thì đó là đương nhiên.

4. 自己の過失を理由に査証の取得・更新が不許可となった場合、納入済みの学費等に関してその返還を一切要求いたしません。

When the acquisition of my visa renewal becomes a problem due to my behavior.

I do not require any reimbursement.

Nếu trường hợp, vì lý do của mình đã quyết định và đóng học phí xong lại có quyết định thay đổi nhưng không được chấp nhận thì sẽ không đòi hỏi

記入日：20____年____月____日

Date year month day

ngày viết

氏名：_____印

Name in Full signature

họ tên

đóng dấu

生年月日：_____年____月____日

Date of Birth year month day

ngày tháng năm sinh